

# **Classical Greek**

General Certificate of Secondary Education

Unit **B402** Classical Greek Language 2 (History)

## **Mark Scheme for June 2011**

---

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of pupils of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2011











Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications  
PO Box 5050  
Annesley  
NOTTINGHAM  
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622  
Facsimile: 01223 552610  
E-mail: [publications@ocr.org.uk](mailto:publications@ocr.org.uk)

**Annotations in scoris**

The following annotations are available:

	BOD	Benefit of doubt
	Cross	Major error
	Ellipse	Extendable ellipse
	Highlight	Repeated or consequential error
	CON	Construction error
	H Line	Minor error
	H Wavy Line	Additional words not penalised
	HA	Harmful addition
	Tick	Completely correct section
	^	Omission mark

Question	Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
1	<p><b>What were the Athenians at Pylos doing?</b></p> <p>They were (still) blockading (1) the Spartans (on the island) (1).</p>	<b>[2]</b>	<p>Accept: the Spartans (encamped on the island) against the Spartans the island of the Spartans</p> <p>Do not accept: the island of Sparta</p>
2	<p><b>Why was their job difficult?</b></p> <p>(Because they had) neither food (1) nor water (1).</p>	<b>[2]</b>	<p>'neither...nor' is not necessary as long as negative is present</p> <p>they had food and water = 1 Mention of only food or water without the negative = 0</p> <p>Accept: grain</p>
3	<p><b>What had the soldiers previously hoped would happen?</b></p> <p>That they would soon (1) capture the island (1) by force (1).</p>	<b>[3]</b>	<p>(They hoped) to capture the island soon = 2 (They hoped) that the island would soon be captured = 2</p> <p>Accept: by / with force / strength / violence</p>
4	<p><b>How had things turned out differently?</b></p> <p>Now/after a long time (1) they saw (1) (that) the enemy (1) (were) likely/intending/going/about (1) to fight (1) bravely (1).</p>	<b>[3]</b>	<p>Any 3 of these</p> <p>Accept: after much time / after a long time had passed they were seeing / they had seen they realised / noticed / perceived the enemies in much time (BOD)</p> <p>Do not accept: in time / with time the adjective 'brave' the enemy were fighting bravely = 2 marks</p>

Question		Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
5		<p><b>Explain in detail the Spartan plan to help the men on the island.</b></p> <p>(Their generals) promised / a promise (1) (to give) money (1) to anyone willing / wanting (1) to bring (them) food (1) secretly (1).</p>	[4]	<p>Accept any 4</p> <p>Accept:  they said (that) they would = 1  they promised money = 2  goods, possessions, reward(s)  to those who wanted / to a man who wanted / to anyone who would = 1  take / transport / convey / carry  food / grain / supplies  to those blockaded + secretly = 1</p>
6		<p><b>How was the plan carried out?</b></p> <p>Certain men / they sailed (out) (1) from / out of the harbour (of Pylos) (1) by night (1) and brought food to the men who were being blockaded (1).</p>	[3]	<p>Accept any 3</p> <p>Accept:  some men  at night / in the night / during the night / one night (BOD)  to those on the island / the blockaded / the blockade</p> <p>Do not accept:  to those blockading</p>
7	(a)	<p><b>(a) How did the Athenians respond at first?</b></p> <p>They did not notice.</p>	[1]	<p>Accept:  realise, see  they didn't do anything / they didn't (respond)</p>
7	(b)	<p><b>(b) What happened next?</b></p> <p>They did not prevent them (1) (even though / although) they often tried (1).</p>	[2]	<p>Accept:  impede / hinder / stop / delay (BOD)</p> <p>kept on trying  they tried hard  many times / a lot / for a long time (BOD)</p> <p>Omission of 'them' = 0</p>

Question	Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
8	Translate the rest of the story into good English.	[40]	<p>The passage has been divided into 10 sections, worth 4 marks each. Marks for each section should be awarded as follows:</p> <p>[4] Perfectly accurate or with one minor error.  [3] Overall sense correct; one serious or two minor errors.  [2] Part correct; overall sense lacking/unclear.  [1] Not coherent; isolated knowledge of vocabulary only.  [0] Totally incorrect or omitted.</p> <p>N.B. Consequential errors should not be penalised.</p> <p>A total mark for the passage (maximum 40) should be recorded.</p>

Question	Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
	<p><b>1</b> τούτων δὲ ἐν ταῖς (ταῖς) Ἀθήναις ἀγγελθέντων πάντες ἐθαύμασαν.</p> <p>But when these things were announced in Athens, everyone was amazed.</p> <p><b>2</b> καὶ ἐφοβοῦντο μὴ χειμῶν γενόμενος κωλύσειε τὴν στρατίαν ἐλεῖν τὴν νῆσον.</p> <p>And they feared that the arrival of winter would hinder the army from capturing the island.</p>		<p><b>1</b> Accept: this / it / the news when this news / message reached Athens = correct with these things being announced = correct at Athens amazed / surprised / astounded etc</p> <p>Do not accept: such things</p> <p>admired = minor error</p> <p>Where ταῖς may have caused confusion or mistranslation, use BOD.</p> <p><b>2</b> Accept: also / even; allow omission of καὶ. they feared / were afraid soldiers (BOD) from capturing / to capture</p> <p>Mark according to levels above, however:</p> <p>μὴ χειμῶν γενόμενος κωλύσειε Any translations of this clause only, including its omission = 2 marks</p> <p>Correct translation of καὶ ἐφοβοῦντο only = 2 marks</p> <p>Accept any rendering of 'hinder / prevent' Correct rendering of 'hinder the army from capturing the island' only = 4 marks</p>

Question	Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
	<p><b>3</b> τῇ οὖν ἐκκλησίᾳ ἔδοξεν ἄλλο ναυτικὸν ταχέως παρασκευάσαι. καὶ ὁ Κλέων, ὃς ἡγεμὼν τοῦ δήμου τότε ἦν, ‘μὴ φοβήθητε, ὦ Ἀθηναῖοι,’ ἔφη,</p> <p>And so the assembly decided to prepare another fleet quickly. And Cleon, who was then leader of the people said, “Don’t be afraid, O Athenians.</p>		<p><b>3</b></p> <p>Accept:  it seemed good to the assembly  it was decided in the assembly  assembly / meeting  the other fleet</p> <p>equip / get ready / put together / provide / build (BOD)</p> <p>decided to have another fleet prepared = correct</p> <p>who was one of the leaders of the people = correct</p> <p>omission of the relative pronoun (apposition used instead) = minor error</p> <p>‘Don’t worry’ = correct</p> <p>Do not accept:  council</p> <p>very quickly / as quickly as possible = minor error</p>



Question	Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
	<p><b>4</b> ἔαν γὰρ ἐμὲ πέμψητε στρατηγόν, εἴκοσι ἡμερῶν ἢ δεῦρο ἄξω τοὺς Λακεδαιμονίους ἢ ἐκεῖ ἀποκτενῶ.'</p> <p>“For if you send me as general, within twenty days I will either lead the Spartans here or I will kill them there.”</p>		<p><b>4</b></p> <p>Accept: in twenty, within twenty days bring back / lead back</p> <p>Do not accept: if I am sent (omitting ‘by you’) = minor error after twenty days = minor error</p> <p>Treat a second error with the two verbs in the future as consequential.</p> <p>Omission of ‘either...or’ = 1 minor error in total</p> <p>Omission of <u>δεῦρο</u> is not penalised</p> <p>Allow omission of ‘them’</p> <p>I will be killed / die = minor error</p>
	<p><b>5</b> ἔπειτα δὲ οἱ μὲν ἐγέλασαν, εἰδότες αὐτὸν οὐ πιστὸν ὄντα, οἱ δὲ πολλοὶ ἐκέλευσαν αὐτὸν πρὸς τὴν Πύλον ἵεῖναι ὡς ταῦτα ποιήσονται.</p> <p>And then some people laughed, knowing that he was not trustworthy, but many ordered him to go to Pylos in order to do these things.</p>		<p><b>5</b></p> <p>Omission of the first δὲ is not penalised</p> <p>Accept: next / afterwards / later smile any good rendering of the contrast οἱ μὲν...οἱ δὲ πολλοὶ reliable / faithful told</p> <p>Accept singular ‘this’ for ταῦτα</p>

Question	Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
	<p><b>6</b> καὶ τὸ ναυτικὸν ἐξεπέμφθη, τοῦ Κλέωνος στρατηγοῦ ὄντος.</p> <p>And the fleet was sent out, with Cleon being general.</p>		<p><b>6</b> καὶ must be translated.</p> <p>Accept: sent out / away they sent out the fleet with Cleon as general with Cleon the general</p> <p>the fleet departed = major error sending the fleet away = major error</p>
	<p><b>7</b> τύχη δὲ ἐν τῇ νήσῳ τοσοῦτο πῦρ ἐγένετο ὥστε πάντα τὰ δένδρα διεφθάρη.</p> <p>But by chance on the island such a great fire broke out that all the trees were destroyed.</p>		<p><b>7</b> Accept: luckily / fortunately omission of δὲ such a fire / so much fire happened / occurred / started / there was etc. burnt</p> <p>Omission of ἐν τῇ νήσῳ = major error</p> <p>such a great fire broke out, all the trees were destroyed = correct (omitting ὥστε in this case)</p> <p>that it destroyed all the trees = correct</p>

Question	Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
	<p><b>8</b> οἱ οὖν Λακεδαιμόνιοι ἠναγκάζοντο ἐπὶ τὴν ἀκτὴν φυγεῖν, ἐν ἧ ὁ Κλέων ῥαδίως λαβὼν αὐτοὺς πρὸς τὰς Ἀθήνας ἤγαγεν αἰχμαλώτους.</p> <p>And so the Spartans were forced to flee to the shore, on which Cleon having easily captured them led them to Athens as prisoners (of war).</p>		<p><b>8</b> Accept: were forced / compelled / had to run away / flee / escape on / on to where taking / capturing</p> <p>Omission of ἐν ἧ = major error</p> <p>Allow 'captured them easily and led them' captured, leading them to Athens = minor error led the prisoners of war to Athens = correct</p>
	<p><b>9</b> εἰ δὲ μὴ ταῦτα ἔπραξεν, μωρότατος ἂν ἐφάνη.</p> <p>But if he had not done these things, he would have appeared very stupid.</p>		<p><b>9</b> δὲ should be translated</p> <p>Accept: this (singular) seemed / appeared very / most foolish / stupid</p> <p>Error of conditional clause is construction error: 'if ...had not.... would have...' = the only correct translation.</p> <p>Consequential error of person in the two verbs in the conditional should not be penalised.</p>

Question		Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
		<p><b>10</b> νῦν δὲ ὑπὸ τοῦ δήμου μάλιστα ἐτιμᾶτο, καὶ οἱ Λακεδαιμόνιοι εἰρήνην ἤτησαν.</p> <p>And now he was very much honoured by the people, and the Spartans asked for peace.</p>		<p><b>10</b> δὲ need not be translated</p> <p>Accept: as it is / was especially / most / very much / very greatly demanded / begged / asked for / sued for</p> <p>greatly = minor error</p>
		<b>Total</b>	<b>[60]</b>	

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**1 Hills Road**  
**Cambridge**  
**CB1 2EU**

**OCR Customer Contact Centre**

**14 – 19 Qualifications (General)**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

**[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)**

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

**Oxford Cambridge and RSA Examinations**  
is a Company Limited by Guarantee  
Registered in England  
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU  
Registered Company Number: 3484466  
OCR is an exempt Charity



**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
Head office  
Telephone: 01223 552552  
Facsimile: 01223 552553